



linea

VALERIA 1

Macchina con 1 nastro longitudinale
composta da rullo in gomma di 320 mm.
In base alla durezza del rullo
(90/80/60/40/24 shores), la macchina è
calibratrice o levigatrice.

Machine with 1 longitudinal belt
composed of a 320 mm rubber roller.
It can be used as a calibrating machine
or as a sanding machine according to
hardness of roller (90/80/60/40/24
shores).

Machine à 1 bande longitudinale,
composée d'un cylindre en caoutchouc
de 320 mm. Selon la dureté du cylindre
(90/80/60/40/24 shores), la machine est
une calibreuse ou une ponçeuse.

Maschine mit 1 Längschleifband,
bestehend aus Gummirulle
Durchmesser 320 mm. Je nach Härte
der Walze (90/80/60/40/24 shores)
funktioniert die Maschine als Schleif-
oder Kalibriermaschine.

Máquina con 1 bja longitudinal
compuesta de rodillo en caucho de 320
mm. Según la dureza del rodillo
(90/80/60/40/24 shores) la máquina es
calibradora o lijadora.

67**Tampone elettronico**

Comandato a fibre ottiche e diviso in 40/60 settori. Possibilità di scelta del programma di lavoro con preselettori digitali per incrementi/decrementi laterali.

Electronic Pad

Controlled by optic fibres and divided in 40/60 sections, it allows for possibility to choose one's working programme by means of digital selectors for side increases/decreases.

Patin électronique

Comandé par fibres optiques et divisé en 40/60 secteurs, il donne la possibilité de choisir le programme de travail grâce à des préselecteurs numériques pour augmentations/réductions latérales.

Elektronischer Schleifschuh

Mit optischer Faser gesteuert und in 40/60 Sektoren aufgeteilt, bietet Arbeitsprogrammwahl mit digitalem Wählschalter zur seitlichen Zu- und Abnahme.

Tampón electrónico

Mandado con fibras ópticas y dividido en 40/60 sectores. Posibilidad de elección del programa de trabajo con preselectores digitales para incremento/decremento laterales.

68**Tampone superfinitore IPP**

Gruppo con doppio nastro, interno lamellare ed esterno abrasivo. Velocità dei 2 nastri comandata da motorvariatore. Tampone elettronico sezionato in 40/60 elementi.

IPP Superfinishing Pad

Double belt group, internal part in laminate and abrasive external. Speed of 2 belts controlled by motorvariator. Electronic pad sectioned in 40/60 elements.

Patin de superfinition IPP

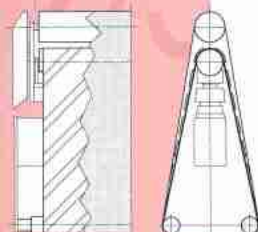
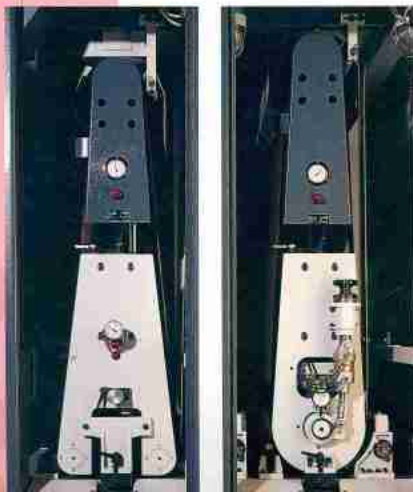
Groupe avec double bande, bande chevron intérieure et bande abrasive extérieure. Vitesse des 2 bandes commandées par motorvariateurs. Patin électronique sectionné en 40/60 éléments.

Super-Feinschleifschuh IPP

Gruppe mit Doppelband, innen mit Lamellen und außen mit Schleifhand. Geschwindigkeit der 2 Bänder unabhängig gesteuert durch Motorgetriebe. Elektronischer Schleifschuh segmentiert in 40/60 Elemente.

Tampón superterminador IPP

Grupo con doble lija, interior laminar y exterior abrasivo. Velocidad de las 2 lijas controlada con motorvariador. Tampón electrónico sectionado en 40/60 elementos.

68**67****84****Rullo: 320 mm**

Con varie durezza da 90 shores per calibrare a 24 shores per levigare. Gruppo regolabile manualmente (standard) oppure mediante servomotore elettronico.

Roller: 320 mm

With various hardness capacity from 90 shores for calibrating to 24 shores for sanding. Group is adjustable by hand (standard) or by means of electronic servomotor.

Cylindre: 320 mm

Avec duretés différentes, allant de 90 shores pour calibrer, à 24 shores pour poncer. Réglable manuellement (standard) ou par un servomoteur électronique.

Walze: 320 mm

Mit unterschiedlichen Härten von 90 Shores zum Kalibrieren bis zu 24 Shores zum Schleifen. Gruppe ist mit der Hand (Standard) oder mittels elektronischem Servomotor regulierbar.

70

Scarpette di pressione
Gruppo pressore da accoppiare ai pianetti di compensazione o separatamente per esigenze particolari.

Pressure Shoes
Pressore group to apply on to compensation planes or else separately according to particular requirements.

Sabots de pression
Groupe de pression à appliquer aux petits plans de compensation ou séparément pour exigences particulières.

Druckbalken
Basisgruppe zum Befestigen an den Segmentiertischen oder an anderen Teilen für besondere Arbeiten.

Zapato de presión
Grupo de presión para acompañar a los planitos de compensación o separadamente para exigencias particulares.



56

Rullo in acciaio scanalato per grosse asportazioni.

Grooved steel belt for large quantity removals.

Rouleau en acier cannelé pour grosses opérations d'enlèvement.

Stahlwalze mit Rillen für schwere Spannarhebung.

Rodillo de acero ranurado para grandes canaladuras.



71

Pianetti
Per lavorare simultaneamente pannelli con differenze tra loro anche di 3 mm, è necessario avere il piano di lavoro con i pianetti di compensazione. I 2 elementi sono indipendenti tra loro e sono completi di pistone pneumatico, uno ciascuno, per poter incrementare o ridurre la corsa stessa dei segmenti.

Floating Tables
In order to be able to work on panels with even a 3 mm difference between them, at the same time, it is necessary to have working table with compensation planes. The 2 elements are totally independent and are each equipped with a pneumatic piston so as to be able to increase or reduce the course of the segments themselves.

Tables flottantes
Pour travailler des panneaux simultanément en cours de travail et ayant des différences entre eux allant même jusqu'à 3 mm., il convient d'équiper le plan de travail de tables de compensation. Les 2 éléments sont indépendants l'un de l'autre et pourvus chacun d'un piston pneumatique pour augmenter ou réduire la course même des éléments.

Segmentiertisch
Zur Bearbeitung von Paneelen mit Stärkeunterschieden bis zu 3 mm ist eine Arbeitsfläche mit Segmentiertisch notwendig. Die 2 Elemente sind unabhängig voneinander und mit pneumatischen Kolben versehen (je ein Kolben pro Element), die die einzelnen Segmente erhöhen oder reduzieren können.

Mesa flotante
Para trabajar simultáneamente paneles con separación entre ellos hasta 3 mm., es necesario tener el plano de trabajo con los planitos de compensación. Los 2 elementos son independientes entre ellos.

92

APG (Abrasive Planner 'GUILLEN')
Utensile finalizzato alle grandi asportazioni su qualunque tipo di pannello.

APG (Abrasive Planner 'GUILLEN')
A tool designed for removing material on any type of panel.

APG (Abrasive Planner 'GUILLEN')
Outil destiné aux grands enlèvements sur tout type de panneau.

APG (Abrasive Planner 'GUILLEN')
Werkzeug für Großabhebungen auf jeglichem Paneeltyp.

APG (Abrasive Planner 'GUILLEN')
Herramienta destinada a grandes remociones sobre cualquier tipo de tablero.



56



72

Depressione

Sistema di tenuta pannelli sul piano di lavoro mediante ventole aspiranti. Ogni gruppo levigatore ha un modulo dove la depressione stessa è creata, con 2 uscite una per lato, per il costante effetto bilanciato.

Vacuum operated

System of how panels are kept onto working table by means of suction fans. Each sanding group has a module where the vacuum is created, with two outlets, one on each side, so as to have a constant balancing effect.

Dépression

Système par lequel les panneaux sont maintenus sur la table de travail par des hélices de ventilation aspirante. Chaque groupe ponçeur est pourvu d'un élément où est créée la dépression, avec 2 sorties, une de chaque côté, pour obtenir un effet équilibré constant.

Vakuum-Anlage

Haltesystem für Paneele auf der Arbeitsfläche durch Unterdruck Ansaugstutzen. Die Schleifmaschinengruppe verfügt über ein Modell mit 2 Ausgängen, je einer auf einer Seite, wo der Unterdruck entsteht, die für ständigen Ausgleich sorgen.

Depresión

Sistema de sostén paneles en el plano de trabajo por medio de ventiladores aspirantes. Cada grupo lijador tiene un módulo cuya depresión se crea con 2 salidas, una para cada lado, obteniendo un efecto balanceado constante.

73

Servomotori

Servomotori di guida e di regolazione con relativo display posto su quadro comando. I servomotori di guida cambiano elettronicamente la velocità dei nastri. I servomotori di regolazione regolano i vari gruppi in posizione di incremento o diminuzione in contatto con il pezzo in lavorazione.

Servo-motors

Guide or adjustment servo-motors with relative display on control panel. Guide servo-motors change the speed of the belts electronically whereas the adjustment servo-motors regulate the various groups in an increasing or decreasing position when coming into contact with the piece undergoing working phase.

Servomoteurs

Servomoteurs de guidage et de réglage avec relative visualisation sur tableau de contrôle. Les servomoteurs de guidage changent électroniquement la vitesse des bandes. Les servomoteurs de réglage régulent les différents groupes en augmentant ou en réduisant leur position lors du contact avec la pièce en cours de travail.

Servomotoren

Servomotoren zur Steuerung und Regulierung mit Display auf der Kommandofläche. Sie dienen der elektronischen Geschwindigkeitsregelung der Bänder. Regulier-Servomotoren dienen der Steuerung der verschiedenen Gruppen, die auf dem in Bearbeitung befindlichen Stück positioniert werden.

Servomotores

Servomotores de manejo y de regulación con relativa pantalla colocada sobre el cuadro de mando. Los servomotores de manejo cambian electrónicamente la velocidad de las lijas, los de regulación sirven para regular los distintos grupos en posición de incremento o decremento en contacto con la pieza que se está trabajando.



74

46

Tappeto liscio per lavorare ad altezza utile minima di 0,5 mm.

Sliek carpet to work at a minimum high level of 0,5mm.

Tapis lisse pour usinage à hauteur utile min. de 0,5 mm.



74

Gruppo spazzola o Scotch Brite
Unità collocata posteriormente alla
macchina; può alloggiare sia la spazzola
in tampico naturale per la pulizia dei
pannelli grezzi, sia un rullo Scotch
Brite per la satinatura dei pannelli
verniciati. La grana dello Scotch Brite è
di 600.



75

Brush or Scotch Brite
Unit positioned behind the machine; it
can fit the brush in natural "tampico"
for cleaning of natural wood panels, or
a Scotch Brite roller for glazing of
varnished panels. Scotch Brite grain is
of 600.



47

Groupe brosse ou Scotch Brite
Unité placée derrière la machine
pouvant loger soit la brosse en
"tampico" naturel pour le nettoyage des
panneaux bruts, soit un cylindre Scotch
Brite pour le satinage des panneaux
vernissés. Le grain du Scotch Brite est de
600.

49

Motovariatore tappeto.
Motorvariator carpet.
Motovariateur tapis.
Regelgetriebe.
Motovariador tapete.

75

Soffiatore orbitale
Gruppo per la pulizia totale del
pannello, particolarmente indicato se la
macchina opera in linea di verniciatura,
seguita immediatamente da macchine
per verniciare.

Orbital Blower
Complete panel cleaning group,
especially indicated if machine is
operating in same varnishing direction,
immediately followed by the varnishing
machines.

Souffleur orbital
Groupe pour nettoyage complet du
panneau, particulièrement indiqué si la
machine opère en ligne de vernissage
suivie immédiatement par les machines
à vernir.

Reinigungsvorrichtung
Komplette Reinigung des Paneels,
besonders geeignet für eine Maschine,
die in einer Lackierlinie arbeitet und
direkt vor einer Lackiermaschine steht.

Soplador orbital
Grupo para la limpieza total del panel,
particularmente indicado si la máquina
trabaja en línea de barnizado, seguida
inmediatamente de máquinas para
barnizar.

Bürste oder Scotch-Brite
Einheit, die sich am hinteren Ende der
Maschine befindet, und auf der die
Naturfaserbürste zur Reinigung der
unbearbeiteten Paneele oder eine
Scotch-Brite-Walze zur Satinierung der
lackierten Paneele angebracht werden
kann. Die Körnung des Scotch-Brite
beträgt 600.

Grupo cepillo o Scotch Brite
Unidad colocada en la parte posterior
de la máquina; se puede colocar ya sea
el cepillo de "tampico" natural para la
limpieza de los paneles bastos como el
rodillo Scotch Brite para satinar los
paneles barnizados. El grano del Scotch
Brite es de 600.

47

Gruppo spazzola tappeto
Gruppo collocato posteriormente alla
macchina nel lato inferiore: tiene sempre
pulito il tappeto in gomma ed elimina il
problema di scivolamento dei pezzi.

Carpet Brush unit
Group positioned at the back of machine
on the lower side: keeps the rubber
carpet constantly clean and prevents
parts from sliding

Groupe brosse tapis
Groupe placé en bas derrière la machine
pour garder le tapis en caoutchouc
toujours propre et éviter que les pièces
puissent glisser

Teppichreinigungsbürste
befindet sich am hinteren, unteren Ende
der Maschine und dient der ständigen
Sauberhaltung des Gummiteppichs,
damit rutschende Teile vermieden
werden.

Grupo Cepillo Tapete



76

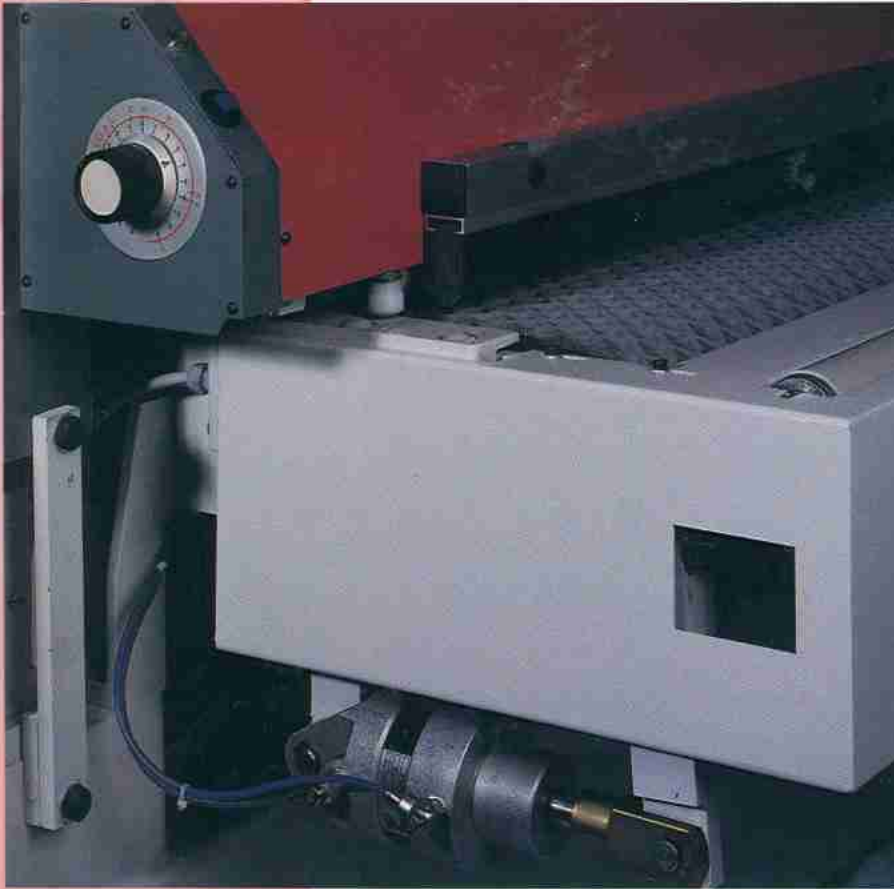
Misuratore spessore
Definitore di spessore con possibilità di regolazione diretta in base alla grana montata sul gruppo e all'asportazione desiderata.

Thickness Gauge
Defines thickness with direct adjustment possibility according to grain mounted on to group and to desired removal.

Régleur d'épaisseur
Il définit l'épaisseur avec possibilité de la régler directement sur base du grain monté sur le groupe et de l'enlèvement voulu.

Stärkemessung
Stärkemessung mit direkter Regulierung je nach Körnung, die auf die gewünschte Gruppe montiert ist.

Medidor de espesor
Definidor de espesor con posibilidad de regulación directa en base al grano montado en el grupo y a la remoción deseada



58

Inverters elettronici per variazione velocità nastri.

Electronic Inverters for belt speed variations.

Inverters électroniques pour variation vitesse bandes.

Elektronische Umschalter für die Bandgeschwindigkeit.

Inverters electrónicos para variación velocidad lijas.



16

Quadro comando. La macchina è completa di armadio separato dove è alloggiato tutto il materiale elettrico. Praticità di posizionamento sia dx che sx.

Control panel. The machine has separate cabinet for all electrical material. It can be fitted either to right or left.

Tableau de contrôle. La machine est équipée d'armoire individuelle logeant tout le matériel électrique. Il peut très bien être placé à droite ou à gauche.

Schalttafel. Die Maschine wird mit einem Schrank geliefert, in dem die gesamte elektrische Einheit montiert ist. Positionierung von rechts oder links.

Cuadro de mando. La máquina tiene un armario separado con todo el material eléctrico. Práctico para posicionarlo ya sea a derecha como a izquierda.



16

45

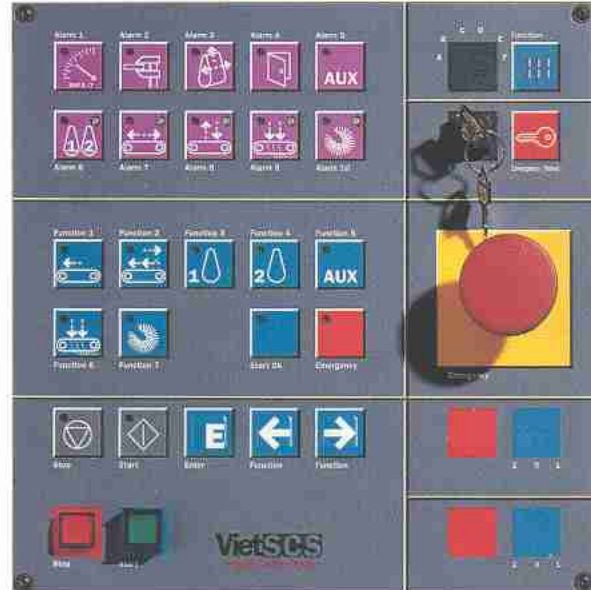
Menù ad icone per la scelta della configurazione di lavoro e l'accensione "in cascata" dei motori. Visualizzazione degli allarmi e gestione automatica degli interventi di protezione delle parti meccaniche e del prodotto in lavorazione.

Icon-based menu for choosing working configuration and the "cascade" start of motors. Alarm display and automatic control of security operations of mechanical parts and of product undergoing processing.

Menu à icônes pour le choix de la configuration de travail et pour l'allumage "en cascade" des moteurs. Visualisation des alarmes et gestion automatique des opérations de protection concernant les parties mécaniques et le produit se trouvant en usinage.

Ikonenmenü zur Wahl der Arbeitsgestaltung und "Kaskade"-Motorzündung. Alarmanzeige und automatischer Einsatz der Sicherheitsvorrichtungen für die mechanischen Teile und für das Produkt in Bearbeitung.

Menú de iconos para la selección de la configuración de trabajo y el encendido en secuencia de los motores. Visualización de las alarmas y gestión automática de las intervenciones de protección de las piezas mecánicas y del producto en elaboración.



45

66

Monitor LCD retro-illuminato. Memorizzazione e gestione dei parametri di lavoro delle diverse lavorazioni. Possibilità di auto-apprendimento della configurazione di lavoro corrente. Istogrammi per il consumo dei nastri abrasivi, variazione automatica delle velocità. Visualizzazione degli allarmi e gestione automatica degli interventi associati ad essi.

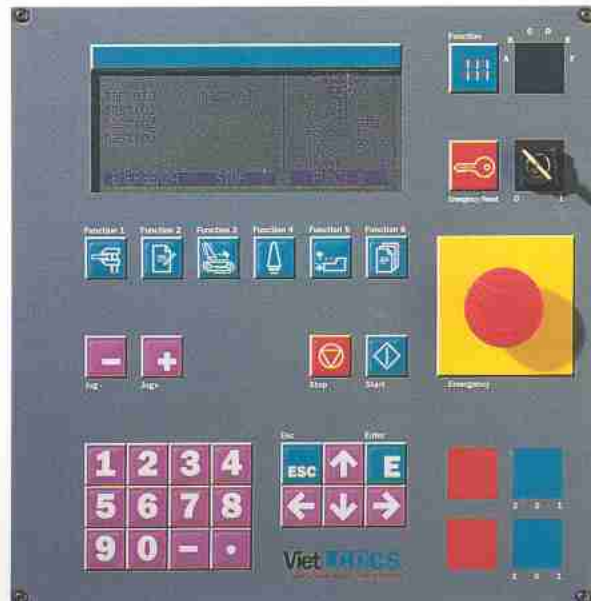
Back lit LCD monitor. Storage and control system of working parameters for different working processes. Self-learning possibility of current working configuration. Bar charts for the wear of sanding belts, automatic speed changes. Alarm display and process control of connected operations.

Ecran LCD à éclairage de fond. Mémorisation et gestion des paramètres de travail des différents usinages. Possibilité d'auto-adaptation de la configuration du travail en cours. Diagrammes à barres pour l'usure des bandes abrasives, changement de vitesses automatique. Visualisation des alarmes et gestion des opérations associées à celles-ci.

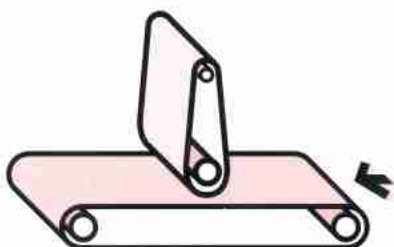
LCD-Monitor hintergrundbeleuchtet. Speicherung und Betrieb der Arbeitsparameter der unterschiedlichen Bearbeitungen. Möglichkeit der Selbstentnehmung der laufenden Arbeitsgestaltung. Histogramm für den Verschleiß der Schleifbänder, automatische Geschwindigkeitsänderung. Anzeige der Alarmsignale und Betrieb der mit diesen verbundenen Eingriffen.



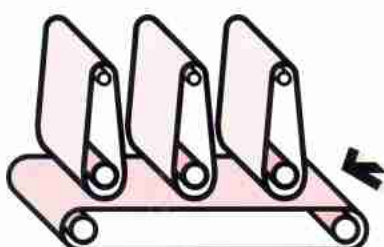
66



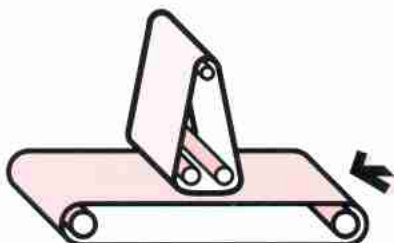
Valeria 1CF



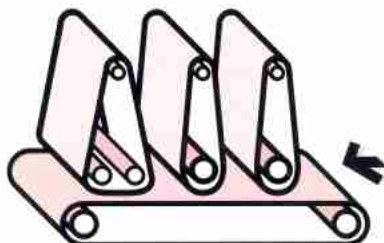
Valeria 3CCC



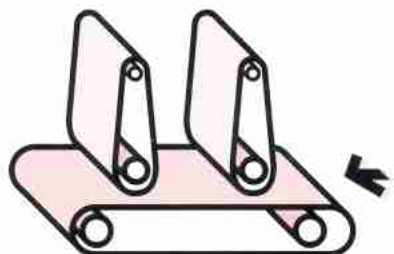
Rita L



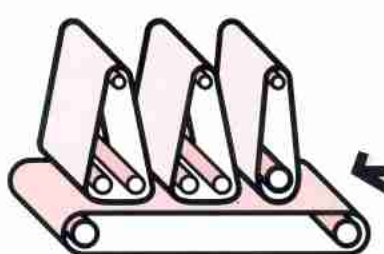
Valeria 3CCT



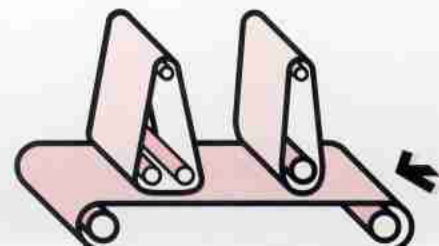
Valeria 2CC



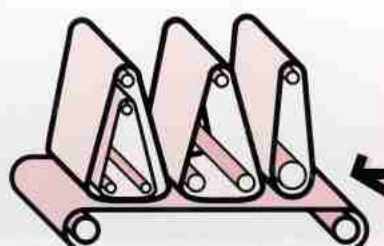
Valeria 3CTT



Valeria 2C

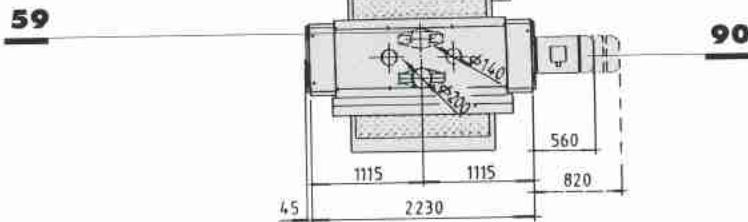
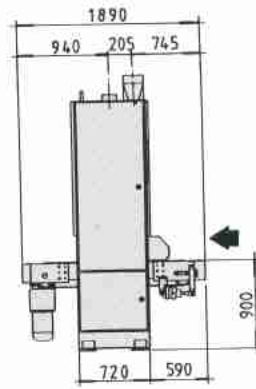
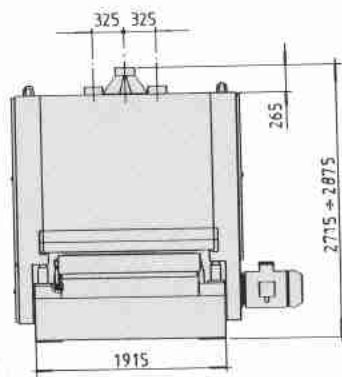


Valeria 3CTT/EL IPP



Dimensioni Valeria 1

Dimensions
Dimensions
Ausführungen
Dimensiones



Accessori Valeria 1

Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios

52	Satinatore o spazzola Scotch Brite or brush Scotch Brite ou brosse. Aspirazione Suction Aspiration	Scotch Brite oder Bürste Satinador o cepillo Absaugmenge Aspiración	kW 0,55 (HP 0,75) m ³ /h 1870
91	Piano depressione Vacuum table Table à dépression	Vacuum - Anlage Mesa de vacío	kW 4 (HP 5,5)
90	Motovariatore Variator Variateur	Motorgetriebe Motovariador	kW 11 (HP 15)
59	Inversione nastro Inversion belt Inversion bande Aspirazione Suction Aspiration	Drehrichtungswchsel Schleifband Inversión lija Absaugmenge Aspiración	m ³ /h 3060
61	Soffiatore rotativo Rotating blower Soufflette rotative Consumo aria Air cosumption Air consommé	Rotationsgebläse Soplador rotativo Luftverbrauch Consumo aire	N.L./min.1120
62	Spazzola pulizia nastro trasp. Feed belt cleaning brush Brosse nettoyage tapis roulant Aspirazione Suction	Transportbandreinigungsbürste Cepillo limpieza lija transp. Absaugmenge	kW 0,18 (HP 0,25)

Larghezza di lavoro Working width Largeur de travail	Arbeitsbreite Ancho de trabajo	mm 1350	mm 1350
Altezza di lavoro Working height Hauteur de travail	Arbeitshöhe Altura de trabajo	mm 4 ÷ 160	mm 4 ÷ 160
Dimensioni nastro Dimensions belt Dimensions bande	Schleifbandabmessungen Dimensiones lija	mm 3250x1400	mm 3250x1400
Velocità avanzam. Feed speed Vitesse d'entraîn.	Vorschubgeschwindigkeit Velocidad de avance	m/min 4 ÷ 18	m/min 4 ÷ 18
Motore nastro Belt motor Moteur bande	Schleifbandmotor Motor lija	kW 15 (HP 20)	kW 11 (HP 15)
Motore avanzamento Feed motor Moteur d'entraîn.	Vorschubmotor Motor de avance	kW 1,5 (HP 2)	kW 1,5 (HP 2)
Motore sollevamento Lifting motor Moteur de soulèvement	Arbeitstischmotor Motor subida/bajada	kW 0,55 (HP 0,75)	kW 0,55 (HP 0,75)
Motore soffiatore Blower motor Moteur de souffleur	Gebläsemotor Motor levantamiento	kW 0,09 (HP 0,12)	kW 0,09 (HP 0,12)
Aspirazione Suction Aspiration	Absaugmenge Aspiración	m ³ /h 6020	m ³ /h 6020
Aria compressa Air pressure Air comprimé	Druckluft Aire comprimido	Atm 6	Atm 6
Consumo aria Air consumption Air consommé	Luftverbrauch Consumo aire	N.L./min 1176	N.L./min 451÷1201
Peso ca. Approx. weight Poids approx.	Gesamtgewicht ca Peso aprox.	kg 3200	kg 3300

